

Доклады Академии Наук СССР 1929
Comptes Rendus de l'Académie des Sciences de l'URSS

Ю. Я. ПЕРЕПЕЛКИН. Фрагмент древне-египетской надписи XII династии в Музее Палеографии Академии Наук СССР.

[G. PEREPELKIN. Fragment d'une inscription égyptienne de la XII-e dynastie, conservé au Musée de Paléographie de l'Académie des Sciences de l'URSS.]

(Представлено академиком Н. П. Лихачевым в ОГН 12 XII 1928.)

Воспроизведенный на снимке кусок известняка¹ с иероглифической надписью замечательно тонкой работы был приобретен акад. Н. П. Лихачевым в Египте покупкой у антиквара в Каире.

Текст заключает в себе слово *nšw't* «царь Верхнего Египта» (или просто «царь»), титул *mr pr wr* «великий домоправитель» и имя *Hnmw-ḥtp*, Хнемхотеп (половина второй части имени отсутствует).




В 1894 г. в Дашуре (около Мемфиса) J. de Morgan'ом была раскопана гробница видного египетского сановника «великого домоправителя» Хнемхотепа, вероятно, современника Сенусерта III и Аменемхета III.²


¹ Камень имеет около 31 см в ширину и около 58 см в длину.

² О Хнемхотепе и его гробнице см. J. de Morgan, Fouilles à Dahchour, Mars—Juin 1894, Vienne, 1895, pp. 16, 18—23, 121 (прим. 7), 149—150.

Сличение текстов, обнаруженных при раскопках гробницы и изданных в книге J. de Morgan'a «Fouilles à Dahchour, Mars — Juin 1894», с нашим фрагментом позволяет отождествить последний с концом надписи С издания J. de Morgan'a и тем самым признать обоих Хнемхотепов за одно лицо.

Надпись С¹ на известняковой облицовке ныне разрушенной дашурской мастабы Хнемхотепа содержит следующую заупокойную формулу: «Да будет милостив и да даст царь, (да будет милостив и да даст) Анубис, находящийся на своей горе, пребывающий в [месте бальзамирования] . . . да дадут они (боги) ему (вельможе) заупокойную жертву, (состоящую из) хлеба, пива, скота, птицы, алебаstra (алебастрового сосуда с мазью) (и) одежды в месячный праздник, полумесячный праздник, (праздник) Уаг, (праздник) Джхутит, праздник Сокариса, выход Мина (и) ежедневно вечно; для чтимого царем, великого домоправителя Хнемхотепа. . .»

Конец надписи С («для чтимого царем, великого домоправителя Хнемхотепа» —
n imḥj hr nsw't mr pr wr Hnmw-ḥtp) содержит следующие знаки: 

. (В издании J. de Morgan'a рука с палкой у человечка опущена вниз, а кувшин повернут носиком налево.)

Из числа опубликованных в «Fouilles à Dahchour, Mars—Juin 1894» текстов из гробницы Хнемхотепа только в надписи С стоит nsw't перед mr pr wr и кувшин (hnm) в имени Hnmw-ḥtp повернут носиком в ту сторону, куда обращены передние части других знаков. Эти две особенности надписи С мы находим как раз в надписи Музея Палеографии. Заметим еще, что наша надпись и надпись С (как и надпись А той же гробницы)² обрываются на одном и том же месте.

Издание дает знак для wr в титуле mr pr wr надписи С в несколько другом виде, чем наш фрагмент. В первом случае рука с палкой у человечка опущена и палка на конце не раздвоена. Во втором случае рука с палкой у человечка приподнята и палка на конце раздвоена (последнее обусловлено смешением иероглифа с другим похожим на него знаком). Однако эти различия могут быть объяснены тем, что в издании мы имеем дело с автографией, а не точной копией (рисунком) самого текста. Fig. 25 «Fouilles à Dahchour, Mars—Juin 1894»³ воспроизводит иероглиф для wr в том же титуле Хнемхотепа более тщательным образом (нижняя часть знака отсутствует), и здесь рука с палкой приподнята.

Думается, что наш фрагмент является куском надписи С дашурской гробницы Хнемхотепа, именно концом ее (после n imḥj hr); текст же фрагмента в таком случае следовало бы перевести: «[для чтимого] царем, великого домоправителя Хнемхотепа. . .».

¹ Ibid., p. 20, Fig. 24.

² Ibid.

³ P. 21.